Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zgodziwszy się zaś z pracownikami za denara dzień wysłał ich do winnicy jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uzgodnił z robotnikami po denarze za dzień i posłał ich do swojej winnicy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zgodziwszy się* zaś z pracownikami za denara dzień, wysłał ich do winnicy jego.[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zgodziwszy się zaś z pracownikami za denara dzień wysłał ich do winnicy jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uzgodnił z nimi stawkę — denar za dzień — i posłał do pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umówił się z robotnikami na grosz za dzień i posłał ich do winnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zmówiwszy się z robotnikami z grosza na dzień posłał je do winnicy swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczyniwszy umowę z robotnikami z grosza dziennego, posłał je do winnice swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umówił się z robotnikami o denara za dzień i posłał ich do winnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ugodziwszy się z robotnikami na jednego denara dziennie, wysłał ich do swojej winnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uzgodnił z robotnikami zapłatę jednego denara za dzień i posłał ich do winnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umówił się z nimi, że zapłaci im jednego denara za dniówkę, i wysłał ich do winnicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umówił się z nimi o denara za dzień i posłał ich do swojej winnicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy umówił się z kilkoma po denarze za dniówkę, posłał ich do winnicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ugodziwszy się z robotnikami za denara dziennie, wysłał ich do swojej winnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Погодившись з робітниками по динарію на день, послав їх до свого виноградника.

[1)] Dosłownie "współbrzmieliby", "uzgodniliby poglądy".

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Uzgodniwszy głosem zaś wspólnie z działaczami z denara dzień, odprawił ich do winnicy swojej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zgodziwszy się z robotnikami na denara za dzień, wysłał ich do swojej winnicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ugodziwszy się z robotnikami na zapłatę jednego denara [typową dzienną stawkę], wysłał ich do winnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ugodziwszy się z pracownikami po denarze za dzień, wysłał ich do swej winnicy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uzgodnił z nimi dniówkę i wysłał na pole.